

ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ



СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ

ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ

ПЯТЫЙ ГОД

493-е ЗАСЕДАНИЕ

31 АВГУСТА 1950 ГОДА

№ 35

ЛЕЙК СОКСЕС, НЬЮ-ИОРК

СОДЕРЖАНИЕ

	<i>Стр</i>
1 Предварительная повестка дня	1
2 Утверждение повестки дня	1

Документы, относящиеся к отчетам заседаний Совета Безопасности, но не приводимые в них полностью, печатаются в ежемесячных дополнениях к *Официальным отчетам*

Все документы Организации Объединенных Наций обозначаются условными знаками, состоящими из заглавных букв и цифр. Когда такой условный знак встречается в тексте, он означает ссылку на один из документов Организации Объединенных Наций

ЧЕТЫРЕСТА ДЕВЯНОСТО ТРЕТЬЕ ЗАСЕДАНИЕ

Четверг 31 августа 1950 года, 3 ч дня

Лейн Сонсес, Нью Йорк

Председатель Я А МАЛИК

(Союз Советских Социалистических Республик)

Присутствуют представители следующих стран Египта Индии Китая Кубы, Норвегии Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии Соединенных Штатов Америки Союза Советских Социалистических Республик Франции Эквадора и Югославии

1 Предварительная повестка дня (S/Agenda 493)

- 1 Утверждение повестки дня
- 2 Протест против агрессии которой подверглась Корейская Республика
- 3 Протест против вооруженного вторжения на о Тайвань (Формоза)
 - а) Каблограмма министра иностранных дел Центрального народного правительства Китайской Народной Республики от 24 августа 1950 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/1715)
 - б) Письмо представителя Соединенных Штатов Америки от 25 августа 1950 года на имя Генерального Секретаря Организации Объединенных Наций по вопросу о Формозе (S/1716)
- 4 Заявление Центрального народного правительства Китайской Народной Республики о нарушении границ Китая воздушными силами Соединенных Штатов и о бомбардировке и обстреле этими силами эданий, железнодорожных станций подвижного состава, населения и аэродромов
 - а) Каблограмма министра иностранных дел Центрального народного правительства Китайской Народной Республики от 28 августа 1950 года на имя Генерального Секретаря (S/1722)
 - б) Письмо представителя Соединенных Штатов Америки от 29 августа 1950 года на имя Генерального Секретаря относительно каблограммы министра иностранных дел Центрального народного правительства Китайской Народной Республики от 28 августа 1950 г (S/1727)
- 5 Непрекращающийся террор и массовые казни в Греции
 - а) Письмо Председателя Совета Безопасности от 29 августа 1950 года, адресованное членам Совета Безопасности (S/1735)

2 Утверждение повестки дня

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ Такова предварительная повестка дня, предложенная Совету Безопасности Она

довольно объемистая включает четыре важных вопроса последний из которых внесен по предложению советской делегации Однако ввиду их срочности и важности, председатель счел возможным включить в повестку дня все эти вопросы, требующие неотложного рассмотрения и принятия решения по ним, и предлагает эту повестку вниманию членов Совета Безопасности

Махмуд ФАУЗИ-бей (Египет) *(говорит по-английски)* Я просил слова с тем разумеется, чтобы высказаться по вопросу о принятии повестки дня но с разрешения Председателя и с разрешения других членов Совета хотел бы прежде всего сказать несколько слов по поводу системы переводов Боюсь, что мы можем оказаться в таком же затруднительном положении, в каком мы оказались в конце прошлого заседания т е, что все предстоящее заседание или почти все будет посвящено переводам речей Я думаю — и может быть Председатель согласится со мной — что нам следовало бы обсудить этот вопрос и решить либо пользоваться одновременными переводами либо принять какое-нибудь другое компромиссное решение

Что касается самой повестки дня, то должен сразу же заявить что делегация Египта не может высказаться за принятие повестки дня в ее настоящей форме Председатель вероятно припомнит и члены Совета тоже так же могут помнить что на прошлом [492-м] заседании я воздержался от голосования за включение в нашу повестку дня вопроса который на сегодняшней предварительной повестке дня стоит пунктом 3 Одна из причин по которой я воздержался от голосования та, что у нас имеется уже много вопросов срочных и важных и что не разрешив их хотя бы частично или в известной степени, мы находим или пытаемся найти что-то новое чем могли бы заняться Говоря это я в то же время хочу заверить Председателя и членов Совета, что моя делегация и мое правительство определенно стоят за свободу прений и свободу обсуждения за освещение всех вопросов, но конечно возражают против беспорядка или плохой организации работы

На наших предыдущих заседаниях Совет постановил включить в свою повестку дня вопросы, которые значатся на сегодняшней предварительной повестке дня пунктами 2 и 3 Поэтому я не буду возражать против включения в нашу повестку дня этих двух пунктов, а именно пунктов 2 и 3 Но когда мы дойдем до пунктов 4 и 5, то я буду голосовать против их включения

Разрешите кратко напомнить вам всю, я бы сказал, печальную историю составления обсуждаемой нами сегодня предварительной повестки дня Несколько дней тому назад у нас был только пункт 2 — факти-

чески один единственный пункт, следующий за словами «утверждение повестки дня» В начале прошлого заседания был добавлен пункт 3 К концу прошлого заседания верался пункт 4 В начале сегодняшнего заседания, как мы видим появляется еще новый пункт — пункт 5 Теперь у нас имеется много вопросов, подлежащих рассмотрению в связи с пунктом 2, а именно с вопросом о Корее «протестом против агрессии, которой подверглась Корейская Республика» Есть несколько проектов резолюций по этому вопросу и даже несколько резолюций, уже принятых Советом Безопасности, но не проведенных еще в жизнь

Что было нами сделано? Ничего Мы только говорим говорим и говорим Фактически мы не сделали ни одного шага вперед для разрешения корейского вопроса При такой постановке дела добавляя все новые и новые вопросы, тогда как старые остаются неразрешенными мы с каждым днем все больше и больше удаляемся от цели

Это напоминает мне мои школьные дни когда нам рассказывали об одном семействе — мне кажется это из Киплинга — о семействе Бандерлог Это семейство принадлежало к особому виду о котором так много говорил Дарвин Они, т е Бандерлоги имели обыкновение сидеть на деревьях и глядеть вниз никогда не смотря вверх У них были большие планы, но беда была в том что, не закончив одного или закончив его наполовину, они брались за другой Не закончив второго или только наполовину закончив его, они брались за третий и т д Правда Бандерлоги были этим удовлетворены Но может ли Совет Безопасности Организации Объединенных Наций поступать таким же образом?

До последнего заседания мы не знали, какова наша повестка дня и для меня в таком положении вещей не было ничего неожиданного Является ли эта повестка предложением? Повидимому мы пришли к тому заключению что она была предложением внесенным Председателем по представлению Секретариата

Кроме того, у меня имеется другой вопрос Я не знаю, сможем ли мы правильно ответить на него Является ли эта повестка дня действительной только на один день или же рассчитана на целое столетие Постоянная ли это повестка дня? Будем ли мы награждать одно предложение на другое и удовлетворяя наши капризы и пожелания добавлять все новые и новые пункты? Похоже ли это на серьезную постановку дела?

Я думаю что если мы будем продолжать нашу работу таким образом, то очень скоро запоем лебединую песню Совета Безопасности Организации Объединенных Наций и будем петь эту песню не мелодичным голосом лебедя, а хриплым голосом который будет мешать Совету серьезно и эффективно выполнять свою работу

Я буду голосовать за включение пунктов 2 и 3 и против включения в настоящий момент пунктов 4 и 5, сохраняя за моей делегацией право высказаться впоследствии, когда мы достигнем каких-то результатов по вопросам, уже принятым к рассмотрению и особенно по вопросу об агрессии против Корейской Республики, а все эти вопросы являются чрезвычайно важными и срочными

Я не касаюсь существа этих вопросов Я строго ограничиваюсь только вопросами, касающимися повестки дня Я надеюсь что и другие ораторы, выска-

зываясь по вопросу об утверждении повестки дня, действительно будут говорить об утверждении повестки дня а не по существу вопросов, стоящих на этой повестке Иначе мы должны будем пригласить представителей всех заинтересованных сторон или правительств, которых мы считаем необходимым пригласить для участия в прениях Совета Одно из двух — или мы не будем касаться существа перечисленных в предварительной повестке дня вопросов или, если мы начнем обсуждать эти вопросы по существу, мы должны немедленно же рассмотреть вопрос о приглашении представителей заинтересованных сторон и государств если мы хотим и решим их пригласить

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ Я ограничусь краткой репликой на выступление представителя Египта, как председатель Совета Безопасности, поскольку этот представитель подверг сомнению целесообразность включения вопросов, названных в предварительной повестке дня, в повестку дня Совета Безопасности

Представитель Египта и члены Совета Безопасности припомнят, что один из членов Совета Безопасности, в ходе дискуссии по корейскому вопросу, очень часто прибегал к аллегориям и называл Совет Безопасности «полицейским отрядом», который должен спешить на помощь жертвам, подвергнувшимся нападению «разбойников» Другой член Совета Безопасности отождествлял Совет Безопасности с «пожарной командой», которая должна тушить пожар там где он вспыхнет

В свете не столько этих аллегорий сколько в свете действительного положения вещей в международной обстановке сегодняшнего дня Совет Безопасности стоит перед лицом одного военного пожара, который пылает на Корейском полуострове будучи подожжен и раздут правящими кругами США Теперь вспыхивает пожар на территории Китая поскольку военно-воздушные силы США совершили неспровоцированные агрессивные акты против территории Китая, разрушая здания, уничтожая материальные ценности, а самое главное, преднамеренно убивая людей

Мы сегодня получили уже вторую телеграмму от правительства Китайской Народной Республики [S/1743] с сообщением о том что там имеются жертвы среди мирного китайского населения в результате повторной бомбардировки военно-воздушными силами США территории Китая Если Совет Безопасности отождествляет с «полицейским отрядом» если Совет Безопасности отождествляет с «пожарной командой» то что же это за пожарная команда, которая будет смотреть только в одну сторону, где горит пожар и не оглядываться в другую если пожар вспыхнет в другом месте?

Я полагаю что нельзя согласиться с представителем Египта который говорил что вопросы 4 и 5 «вкрадываются» в повестку Я вношу поправку Они не вкрадываются, а *вырываются* Их сама жизнь вталкивает в повестку дня Совета Безопасности и Совет Безопасности обязан рассмотреть эти вопросы Это его долг, это его священная обязанность, это соответствует Уставу Совет Безопасности не может пройти мимо любого факта в любом пункте земного шара, который грозит перерасти в войну, в международный конфликт чреватый серьезными последствиями для всего мира, для дела мира и безопасности Поэтому эти вопросы не «вкрадываются», а *вторгаются* в повестку дня Так будет точнее

Кроме того, в соответствии с процедурой, никогда Совету Безопасности не воспрещалось и не возбранялось, при наличии в повестке одного, двух, трех вопросов, — а вообще в повестке дня на рассмотрении Совета Безопасности имеется кажется около 20 вопросов, это можно уточнить, — никогда Совету Безопасности не возбранялось включать новые вопросы, которые выдвигает сама жизнь. А четвертый вопрос и пятый вопрос выдвинула сама жизнь. Советская делегация готова обосновать свою точку зрения, по каким соображениям она внесла эти вопросы, и настаивает на их включении.

Поэтому нельзя признать состоятельным довод, что, если в повестке дня имеется один или два вопроса, то третьего, четвертого, — боже упаси — в нее включать нельзя.

Что касается времени, то у Совета Безопасности найдется время. Не раз бывали в истории Совета времена, когда Совет заседал дважды в день, когда было и утреннее и вечернее заседания. Были времена, когда Совет заседал даже трижды в день, имея утреннее, дневное и вечернее заседания. Если надо будет Совету Безопасности, если Совет сочтет это необходимым, он будет ежедневно заседать даже три раза. И все срочные вопросы, которые стоят на повестке дня, связанные с миром и безопасностью, вопросы, могущие развиться в международный конфликт, вопросы, чреватые серьезными последствиями, Совет Безопасности обязан будет разобрать, рассмотреть, обсудить и принять по ним решения. Таким образом, за временем дело не стало. Было бы желание, а время найдется.

Но дело в том, что нет этого желания. Как это показал август месяц, ибо вместо того, чтобы справедливо подойти к решению корейского вопроса, пригласить обе стороны и заслушать вопрос о мирном урегулировании этого вопроса, ряд делегаций занял позицию, — боже упаси, приглашать Северную Корею, следует пригласить только Южную Корею. В этом именно причина того, что в течение августа месяца мы не сумели подойти к обсуждению корейского вопроса по существу.

Надо смотреть фактам в глаза и из этого исходить. Следовательно, итоги работы за август не могут служить предлогом для того, чтобы не включать в повестку дня новых вопросов, выдвигаемых жизнью, новых, срочных и острых вопросов — таких вопросов, что если Совет Безопасности их не рассмотрит, они могут развиться в международные конфликты и повлечь за собой нарушение мира и безопасности.

Поэтому Совет Безопасности не может отказаться от рассмотрения этих вопросов.

Г-н ЦЗЯН (Китай) (*говорит по-английски*). На нашем последнем заседании я возражал против включения в нашу повестку дня пункта 3, который гласит «Протест против вооруженного вторжения на о. Тайвань (Формоза)». К моему сожалению большинство членов Совета сочло возможным поддержать позицию, занятую представителем Советского Союза. Этот пункт теперь включен в предварительную повестку дня.

Хотя сегодня, так же как и 29 августа [492-е заседание], я сомневаюсь в правильности этого решения, я, будучи лояльным членом Совета, принимаю это решение без дальнейших возражений. Но должен заявить, что я решительно возражаю против добав-

ления пунктов 4 и 5 и прошу поставить вопрос о включении этих двух пунктов на голосование.

Однако, прежде чем перейти к изложению мотивов своего возражения, я должен опровергнуть одно заявление представителя СССР, которое было сделано им на последнем заседании Совета и которое я считаю серьезным нарушением истины. С видом человека, обладающего глубоким знанием предмета, представитель Советского Союза торжественно заявил Совету, что «Тайвань» — это китайское название, а «Формоза» — японское. Это заявление как и большинство его заявлений совершенно неправильно и абсолютно не соответствует действительности.

Название «Тайвань» — китайское. Это — старинное китайское название. В течение пятидесятилетней японской оккупации этого острова, японский язык был языком разговорным и языком официальных документов, но китайское название «Тайвань» было сохранено. Остров продолжали называть «Тайваном». Название «Формоза», поскольку я знаю, испанского происхождения. Оно не имеет никакого отношения к Японии.

Выступая в Совете Безопасности, я обыкновенно забочусь об удобстве своих слушателей и не затрудняю их нагромождением незнакомых названий. Я не придаю никакого значения политическим ассоциациям, которые могут быть связаны с названиями, которыми мы обозначаем те или иные местности, но вижу, что представитель Советского Союза придает большое значение таким политическим ассоциациям. Я хотел бы обратить внимание членов Совета на то, что практика СССР в этом отношении совершенно отлична от практики Японии. Я думаю, что члены Совета сейчас сами поймут, в чем состоит разница, и оценят по достоинству как ту, так и другую практику.

Что касается Советского Союза, то разрешите мне упомянуть несколько названий по ту сторону Амура. Был китайский город, который назывался Хей-хо. Как только русские заняли этот город в 1860 году, они назвали его и до сих пор называют Благовещенском. На самой окраине приморской области находится порт, который в течение многих веков назывался Хай-Цзан-вей. Как только в 1860 году он перешел к русским, они стали называть его Владивостоком. Название «Владивосток» имеет глубокий политический смысл, так как это слово означает «властитель востока».

СССР не мало говорит миру о своем отказе от империализма. Но он, конечно, не отказался от плодов империализма, включая империалистические названия. Поскольку это касается китайского народа, и корейского народа, то мы считали японскую разновидность империализма жестокой, но по крайней мере в отношении названий японская практика по нашему мнению, была значительно более цивилизованной, чем русская.

Возвращаясь к своим возражениям против включения пунктов 4 и 5 в нашу повестку дня 29 августа, я обратил внимание Совета на то, что он может установить дурной прецедент. Если в повестку дня Совета будет включен протест, не подтвержденный никакими доказательствами, которые были бы сами по себе достаточными, и поданный органом, не имеющим надлежащего права на представление жалоб Совету Безопасности, то Совету и в будущем придется рассматривать целый ряд бессмысленных вопросов. Опасность о которой я говорил 29 августа, стала реальной сего-

дня, и ее можно усмотреть в нашей предварительной повестке дня 29 августа я указал Совету что целью этого маневра является прежде всего пропаганда и, затем отвлечение внимания Совета от серьезного вопроса которым мы занимаемся теперь, а именно вопроса о Корее

Я испытываю глубокое удовлетворение по поводу заявления сделанного в начале настоящего заседания представителем Египта В самом деле нагромождавая один пункт повестки дня на другой Совет дошел до того что стал посмешищем в глазах всего мира

Зачем нам включать пункт 4 в эту повестку дня? Возражения против этого включения те же что были высказаны мною 29 августа Обвинители не доказали своего обвинения и не представили даже первоначальных элементов доказательств и эта жалоба исходит от стороны происхождения и характер которой я разъяснил Совету Я не могу понять как Совет может с доверием относиться к заявлениям этой стороны Я думаю что я сказал достаточно по этому вопросу и не буду больше на нем задерживаться

Что касается пункта 3 то я полагаю что делегация Соединенных Штатов, по праву ограждая доброе имя Соединенных Штатов Америки не может возражать против обсуждения соответствующего вопроса в Совете Безопасности Не знаю какова точка зрения моего коллеги представителя Соединенных Штатов — по поводу пункта 4 но должен теперь же заявить, что и без обсуждения этого фантастического обвинения за Соединенными Штатами Америки останется в глазах всего человечества репутация миролюбивого поборника свободы Конечно некоторые другие лица надеются Соединенные Штаты иными именами по сколько бы мы ни обсуждали в Совете различные вопросы те, кто решили называть Соединенные Штаты поджигателем войны и агрессором, будут продолжать это делать Лишние дебаты в Совете Безопасности не могут прекратить эту практику

Внутренние мотивы, которыми руководствуются Соединенные Штаты, отвечают добрым демократическим традициям Если предъявлено какое-либо обвинение то согласно этим традициям его естественно следует обсудить Однако перед лицом данной исключительной ситуации, реагировать на подобные приемы соблюдением демократических традиций, это значит открывать возможность внесения на рассмотрение Совета новых, таких же бессмысленных, вопросов Это — неправильное использование Совета Это — детский подход Поэтому я решительно возражаю против включения пункта 4 и буду голосовать против него

Что касается пункта 5 то он представляется мне в ином свете Судя по его формулировке — «непрекращающийся террор и массовые казни в Греции» — можно подумать что этот вопрос возбужден во имя благородных гуманитарных целей Совет Безопасности и, разумеется, Организация Объединенных Наций не могут быть предметом упрека, не могут допустить чтобы их упрекали в бессердечии бесчеловечности, в безразличии к соблюдению прав человека во всем мире Если мы считаем дискуссию необходимой именно по этим соображениям я их искренне разделяю Никто из нас не может возражать против таких мотивов Но я возражаю против этого пункта по двум основаниям

Во-первых, хотя вопрос о правах человека и о человеческом обращении с людьми во всем мире и ва-

жен, он не входит в компетенцию Совета Составители нашего Устава вполне отдавали себе отчет в том, что Организации Объединенных Наций придется выполнять многие задачи Основатели Организации Объединенных Наций поэтому создали отдельные органы для рассмотрения различных категорий вопросов Категория к которой относится вопрос о правах человека входит в компетенцию Экономического и Социального Совета и его вспомогательных органов Я не хочу сказать что этот вопрос менее важен чем тот, который мы теперь рассматриваем Возможно что он даже важнее вопроса о Корее Но он не входит в компетенцию Совета Безопасности На нас лежит забота о мире и безопасности а не о надлежащем обращении с отдельными лицами в государствах состоящих членами Организации Таково мое первое возражение против этого пункта

Во вторых у меня есть и другое возражение, и я думаю что оно даже важнее первого Не знаю что именно происходит теперь в Греции Я не высказываюсь о том заслуживает ли данный вопрос рассмотрения Может быть правительство Греции совершает неправильные действия У меня нет никакого понятия об этом и я не хочу связывать ни себя ни свою делегацию какими либо замечаниями по этому поводу Но мы отлично знаем что в наш век нарушения прав человека имеют место во многих странах Если бы Организация Объединенных Наций отнеслась к этому вопросу серьезно как по-моему ей надлежало бы к нему отнестись то ей следовало бы учредить специальную комиссию для наблюдения за соблюдением прав человека во всех государствах-членах Организации Объединенных Наций, и где бы эти права ни нарушались будь то в моей стране, в Греции в Советском Союзе в Соединенных Штатах или в Соединенном Королевстве мы должны были бы пресекать эти нарушения Сторона возбуждающая этот вопрос, должна бы первой приветствовать такое повсеместное расследование, включая и расследование положения в стране предлагающей включение этого пункта

Когда какое-либо государство желая уверить весь мир в том что оно искренно озабочено соблюдением прав человека в Греции, вместе с тем не разрешает произвести расследование в своей собственной стране, я должен назвать это лицемерием Я должен заявить, что это — чистейшая низкопробная пропаганда, и такая именно пропаганда является целью пункта 5 Проявляем ли мы искренность в вопросе о правах человека? Действительно ли мы заботимся о несчастном населении Греции? Что же должны мы сказать о тех миллионах людей, которые страдают в СССР, в балканских государствах, в Литве, в Латвии, в Эстонии, в Польше и в Украине?

Давайте как следует разберемся в этом Если имеющиеся у меня сведения неправильны и если Советский Союз может служить примером всему миру, я хотел бы чтобы это было надлежаще доказано и об этом было бы объявлено должным образом Но когда мы отказываемся сделать это а затем являемся сюда и возбуждаем вопрос о том что творится в Греции то по моему — это сплошное лицемерие и низкопробная пропаганда По моему, Совет не должен допускать, чтобы им пользовались для такой цели Именно в силу этих соображений я возражаю против включения пункта 5 в нашу повестку дня

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ Поступило пожелание — я собственно не знаю, является ли это предложением — со стороны представителя Египта о том, чтобы в целях экономии времени несколько видоизменить форму перевода. Насколько я понял представителя Египта, его соображение сводится к тому чтобы не делать последовательного перевода.

Во-первых является ли это предложением? И во-вторых если нет возражений со стороны других членов Совета то может быть мы условимся чтобы на сегодняшнем заседании при обсуждении вопроса о включении в предварительную повестку дня тех или иных пунктов ограничиться только одновременным переводом, не делая последовательного.

Я предоставляю слово представителю Египта только по этому вопросу, потому что по существу обсуждаемого нами вопроса у меня имеется еще два оратора до представителя Египта.

Махмуд ФАУЗИ-бей (Египет) (*говорит по-английски*) Я прекрасно понимаю о чем говорит Председатель и я хотел бы отметить что я не вносил никакого официального предложения в связи с вопросом о переводе. Я просто заявил, что может быть, впоследствии внесу такое предложение и что может быть сам Председатель сочтет нужным озаботиться тем, чтобы то положение в котором мы недавно оказались когда все или почти все заседание ушло на переводы, больше не повторялось. Однако я еще не формулирую официального предложения. Я нахожусь в распоряжении Совета Безопасности. Я готов поддержать любое решение которое по мнению Совета будет в интересах нашей работы.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ Что касается мнения председателя то во-первых учитывая разумность предложения представителя Египта о том, чтобы ограничиться только одновременным переводом при обсуждении вопроса о включении пунктов в повестку дня и, во-вторых, учитывая большой список ораторов, который у меня имеется я полагаю, что целесообразно условиться о том чтобы ограничиться только одновременным переводом, не прибегая к последовательному.

Если не поступит возражений то мы так и будем делать до конца текущего заседания.

Г-н ЛАКОСТ (Франция) (*говорит по-французски*) Я внимательно выслушал замечание только что сделанное нашим коллегой представителем Египта. До сих пор я воздерживался от выступлений исключительно потому что не хотел нарушать ход прений по существу обсуждаемых нами вопросов. Но ввиду того что Председатель вернулся к этому предложению, я вынужден высказаться по нему теперь.

Система одновременных переводов очень удобна так как обеспечивает быстроту но в то же время она несовершенна — очень несовершенна. Французская делегация считает что она слишком несовершенна. Мы не можем довольствоваться только одновременным переводом хотя бы даже заявлений в порядке ведения заседания или заявлений по поводу повестки дня потому что у нас нет уверенности что мы действительно слышим и правильно понимаем замечания которые часто как знает сам Председатель, не ограничиваются только вопросами, касающимися повестки дня и, к сожалению затрагивают самое существо тех вопросов которые подлежат рассмотрению с точки зрения процедуры.

Как бы талантлив устный переводчик ни был (а многие из них действительно очень талантливы), он не может — да фактически никто не может — дать точный перевод фразы, которую он выслушал только наполовину. Ведь на многих языках смысл фразы выясняется только когда она сказана до конца.

Фактически между одновременным и последовательным переводами часто бывают довольно серьезные расхождения. Мы сами часто сталкиваемся с этим и всегда замечаем, что последовательный перевод на английский язык заявлений сделанных по-французски, гораздо точнее одновременного перевода, что вполне естественно. Кроме того правильность моего замечания подтверждается тем что некоторым из ораторов в Совете например самому Председателю и главным образом, представителю Египта, часто приходится исправлять ошибки последовательных переводчиков, чтобы обеспечить правильную передачу своих мыслей. Что же получается когда оратор не может слышать перевода своей речи так как перевод дается в то время когда он говорит? Принимая это во внимание французская делегация официально просит о сохранении системы последовательных переводов.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ Поскольку представитель Египта не оформил свое соображение в качестве формального предложения, а представитель Франции возражает против отказа от последовательного перевода, оставим прежний порядок и продолжим нашу работу.

Г-н АЛЬВАРЕС (Куба) (*говорит по-испански*) На своем последнем заседании Совет Безопасности постановил включить в повестку дня новый пункт, который теперь на нашей предварительной повестке дня обозначен пунктом 3 а именно «Протест против вооруженного вторжения на о Тайвань (Формоза)», причем Китай и Куба голосовали против этого решения, а Египет воздержался. Делегация Кубы голосовала против этого предложения, так как ей было понятно, что здесь речь идет не о каком то споре или разногласии который мог бы вызвать международные трения а тем более привести к акту агрессии. Моя делегация знала, что здесь — просто новый пропагандистский ход новый советский маневр, направленный на то чтобы добиться приглашения представителя коммунистического Китая в Совет Безопасности. И действительно как только Совет великодушно согласился обсудить этот вопрос представитель СССР внес соответствующее предложение. Вот почему мы голосовали против включения в повестку дня этого пункта.

Хотя я и не имею в виду входить в существо затронутого вопроса я не могу не отметить что моя страна по опыту прошлого и опыту совсем недавних событий знакома с теми приемами при помощи которых работает пятая колонна международного коммунизма. Она пользуется великодушием демократических правительств чтобы демагогически извращать правду, ведя пропаганду с исключительной целью поощрения агрессоров, нарушающих международное право и порядок.

Предложение о включении этого нового пункта в повестку дня Совета столь же демагогично как и предложения защитников агрессоров из Северной Кореи, перешедших 38-ю параллель на рассвете 25 июня. Формулировка каблграмм от коммунистического Китая нам всем хорошо знакома, и мы все знаем откуда она исходит. В самом деле эта формулировка нам знакома настолько что мы за-

трудняемся различать телеграммы, исходящие от властей Северной Кореи, Польши Украинской ССР или от пекинского режима. Настоящее предложение Председателя является последним советским маневром перед истечением срока его полномочий сегодня в полночь, и этим маневром он хочет заставить нас включить в нашу повестку дня пункты 4 и 5, содержащиеся в документе S/Agenda 493

Мы провели тридцать один день в ожесточенных спорах, не будучи в состоянии приступить к обсуждению корейского вопроса по существу и ясно что главный вопрос который должен быть решен до того, как мы будем продолжать дискуссию согласно установленной процедуре, остается еще не решенным. Это — вопрос в порядке ведения заседания который неоднократно возбуждался представителем Китая он касается нашего решения пригласить в Совет представителя Корейской Республики

Что касается пункта относительно Греции, то мы должны указать на то обстоятельство что Совет Безопасности исключил этот вопрос из списка вопросов, находящихся на его рассмотрении [202-е заседание], так как он находится на рассмотрении Генеральной Ассамблеи, начиная с ее второй очередной сессии. В результате мер, принятых самой Генеральной Ассамблеей и Специальным комитетом Организации Объединенных Наций по балканскому вопросу, мы располагаем достаточными сведениями о развитии этой проблемы и поэтому считаем обсуждение этого вопроса Советом несвоевременным. Не здесь представитель СССР должен был выступить, а в Генеральной Ассамблее которая перейдет к этому вопросу в ближайшем будущем и которой представитель Греции сможет представить имеющиеся у него сведения

Я выслушал замечания представителя Советского Союза, сделанные им несколько минут тому назад по поводу аллегорий которыми здесь несколько раз пользовались заявляя что Совет должен действовать так же энергично, как полицейский отряд или пожарная команда. Правда, здесь прибегали к аллегориям и могли бы очень кстати обратиться к ним сегодня. Но Председатель отлично знает, что пожарная команда никогда не используется для расклейки пропагандистских плакатов, но скорее для очистки стен от оскорбительных плакатов. Полицейский отряд никогда не используется для создания беспорядков, но скорее для того чтобы разгонять группы зачинщиков беспорядков

Я уверен что пункты 4 и 5 были включены в предварительную повестку дня настоящего заседания не с той целью о которой говорил представитель СССР, и что сравнение, о котором он упомянул, лишь напоминает нам о том, что мы должны возражать против включения в повестку дня пунктов 4 и 5

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ. Ввиду развернувшихся прений делегация Советского Союза считает необходимым по возможности кратко обосновать, почему она настаивает на включении тех двух вопросов, которые вызвали столь оживленные дебаты в Совете Безопасности

Прежде всего по пункту 4-му предварительной повестки дня — о заявлении правительства Китайской Народной Республики относительно бомбардировки американскими военно-воздушными силами территории Китая — Совету Безопасности известно что получено уже два протеста правительства Китайской

Народной Республики по поводу неспровоцированной варварской бомбардировки американской авиацией территории Китайской Народной Республики. Факты об этом изложены в первой телеграмме министерства иностранных дел Китайской Народной Республики [S/1772], в которой сообщается, что «военные самолеты интервенционистских сил Соединенных Штатов Америки в Корею 27 августа вторглись в воздушное пространство Китайской Народной Республики». Далее излагается перечень того ущерба, который причинила американская авиация имуществу Китайской Народной Республики, подвергнув бомбардировке населенные пункты и материальные ценности этой Республики

Вторая телеграмма [S/1743] получена сегодня с сообщением о том, что «29 августа снова вторглись в воздушное пространство Китайской Народной Республики интервенционистские силы Соединенных Штатов Америки и убили и ранили значительное число китайцев»

Таковы факты, которые свидетельствуют о том, что имеет место неспровоцированный акт агрессии. Военно-воздушные силы одной державы вторглись в воздушное пространство другой державы, и не только вторглись но сбросили бомбы и обстреляли мирное население, причинив материальный ущерб и убив и ранив несколько человек

Совершенно повторное вторжение американских военно-воздушных сил. С точки зрения международного права это — агрессия. Это провокационное вторжение в воздушное пространство Китая со стороны военно-воздушных сил Соединенных Штатов Америки с целью совершения варварских убийств китайских мирных граждан и разрушения материальных ценностей является грубым нарушением суверенитета и территориальной целостности Китая

Конечно, представителю гоминдановской группы, который не представляет китайский народ чужды интересы китайского народа. Для него материальный ущерб, причиненный китайскому народу и Китайской Народной Республике, для него убийства американской авиацией мирного населения Китая — это ничто

Но китайский народ и его правительство — его законное правительство — Центральное народное правительство Китайской Народной Республики — не так относится к этим событиям. Причем самым главным в этом акте агрессии со стороны военно-воздушных сил Соединенных Штатов Америки является попытка со стороны правящих кругов Соединенных Штатов и их главного представителя на Дальнем Востоке генерала Макартура распырить масштабы войны и нарушить мир на Дальнем Востоке. Эта сторона вопроса не может не привлечь к себе внимания Совета Безопасности

Представитель Соединенных Штатов и ряд делегатов страны которых следуют в орбите агрессивной политики правящих кругов Соединенных Штатов, очень часто и громко кричат о необходимости соблюдения и уважения принципов международного права и Устава Организации Объединенных Наций

Обратимся к этим принципам. Как известно в соответствии с определением агрессии предложенным советской делегацией и одобренным Комитетом по вопросам безопасности при Лиге Наций в мае 1933 г., нападающей стороной, т. е. агрессором в международном конфликте признается то государство, которое первым совершит одно из агрессивных действий,

подробный перечень которых приведен в этом определении агрессии В числе этих действий — агрессивных действий — имеется следующее « Будет признано нападающей стороной в международном конфликте государство сухопутные, морские или воздушные силы которого бомбардируют территорию другого государства» а также «сухопутные морские или воздушные силы которого будут высажены или введены в пределы другого государства без разрешения правительства последнего»

Далее, в указанном определении агрессии говорится, что «никакое соображение политического стратегического или экономического порядка не может служить оправданием агрессии»

Действия военно-воздушных сил Соединенных Штатов в отношении территории Китая полностью подпадают под это определение агрессии а государство, совершившее этот акт агрессии является нападающей стороной, т е агрессором

В рассматриваемом нами вопросе совершенно очевидно, что военно-воздушные силы Соединенных Штатов бомбардировали уже дважды территорию другого государства — территорию Китайской Народной Республики Этот повторный акт агрессии свидетельствует о том что бомбардировка производится сознательно и преднамеренно, с провокационными целями расширения масштаба войны и нарушения мира

Правительство Китайской Народной Республики как жертва этой неспровоцированной агрессии со стороны правительства Соединенных Штатов решительно протестует против этой агрессии против варварских бомбардировок против преднамеренных убийств американскими бомбами и пулями китайского мирного населения против разрушения зданий, строений, жилых домов против уничтожения материальных ценностей на территории Китая Правительство Китая обратилось в Совет Безопасности с просьбой срочно рассмотреть этот вопрос и принять меры могущие оградить законные интересы и территорию Китайской Народной Республики и китайского народа, принять меры к пресечению агрессии со стороны правительства Соединенных Штатов и его вооруженных сил в отношении территории Китая

Просьба эта законная обоснованная и справедливая Совет Безопасности как главный орган по поддержанию и обеспечению международного мира и безопасности должен немедленно рассмотреть этот вопрос и принять соответствующее справедливое решение Это — его долг и обязанность возложенные на него Уставом Организации Объединенных Наций и нет никаких оснований не включать этот вопрос эту жалобу на агрессию в повестку дня Совета Безопасности Включить этот вопрос в повестку дня разобраться в нем обсудить его и принять необходимое справедливое решение в целях защиты жертвы агрессии в целях пресечения агрессии со стороны военно-воздушных сил Соединенных Штатов является долгом Совета Безопасности В соответствии с этим делегация Советского Союза, поддерживая протест правительства Китайской Народной Республики против варварских бомбардировок американской авиацией территории Китая и поддерживая его просьбу о рассмотрении этого вопроса Советом Безопасности решительно настаивает на включении этого вопроса в повестку дня Совета Безопасности и на его рассмотрении

Делегация Советского Союза считает необходимым внести следующую резолюцию по этому вопросу [S/1745/Rev 1]

«Рассмотрев обращения Центрального народного правительства Китайской Народной Республики от 27 августа 1950 года [S/1722] и от 29 августа 1950 г [S/1743] на имя Совета Безопасности относительно нарушения военно воздушными силами Соединенных Штатов Америки неприкосновенности границ Китая в районе корейско-маньчжурской границы, бомбардировок и обстрела американскими самолетами на китайской территории зданий железнодорожных станций и аэродрома повлекших за собой человеческие жертвы и повреждения железнодорожных и аэродромных сооружений, а также железнодорожного подвижного состава и автотранспорта, и

заслушав объяснение по этому вопросу представителя правительства Соединенных Штатов Америки в Организации Объединенных Наций [S/1727]

осуждая указанные незаконные действия правительства Соединенных Штатов Америки и возлагая на правительство Соединенных Штатов Америки всю ответственность за указанные выше действия и за весь причиненный Китайской Народной Республике ущерб а также за все последствия которые могут возникнуть в результате таких действий,

Совет Безопасности постановляет предложить правительству Соединенных Штатов Америки не допускать подобных незаконных действий нарушающих суверенитет Китая и причиняющих ущерб Китайской Народной Республике и мирному китайскому населению»

Таковы мотивы которыми руководствовалась делегация СССР внося в повестку дня вопрос о бомбардировках китайской территории американской авиацией

Перейдем ко второму вопросу, к пункту 5 предварительной повестки дня

По предложению советской делегации в предварительную повестку дня Совета Безопасности включен вопрос о непрекращающемся терроре и массовых казнях в Греции Общеизвестно, что этот вопрос уже давно стал важной и острой международной проблемой к которой приковано внимание всего передового человечества и Организации Объединенных Наций

Еще в 1948 году на третьей сессии Генеральной Ассамблеи в Париже делегация СССР и ряд других делегаций возбудили перед Генеральной Ассамблеей вопрос относительно смертных приговоров которые продолжали выноситься в Греции

Генеральная Ассамблея на ее Первом комитете рассмотрела этот вопрос и приняла меры¹ к спасению жертв политического террора в Греции Прошел год Террор и массовые казни в Греции не прекращались

13 октября 1949 года военный суд в Афинах приговорил к смерти восемь видных деятелей народно-освободительного движения Греции, героически боровшихся против гитлеровских оккупантов за свободу и независимость своей страны, за мир свободу и безопасность всех народов во всем мире Эти лица были приговорены к смерти без всяких доказательств только по показаниям агентов пирейской охраны Эти героических патриотов пытали огнем, им выдирали волосы доводили до сумасшествия до самоубий-

¹ См Официальные отчеты первой части третьей сессии Генеральной Ассамблеи, Первый комитет 186 е заседание

ства Эти преступные деяния монархо-фашистского режима в Греции вызвали негодование народов Советского Союза и народов многих других стран Честные люди во всем мире не могли не поднять своего голоса возмущения и протеста Семьи осужденных обратились в то время с просьбой к советскому правительству По поручению советского правительства делегация СССР обратилась к Генеральной Ассамблее с призывом поднять свой голос в защиту и для спасения невинно осужденных²

Несмотря на упорное сопротивление со стороны некоторых делегаций, в частности делегации Соединенных Штатов пытавшейся под различными предлогами помешать рассмотрению этого вопроса Генеральная Ассамблея выняла голосу воле совести и чести народов мира и приняла меры к спасению восьми приговоренных к смерти видных деятелей народно-освободительного движения в Греции (резолюция 288 С (IV))

Таким образом на третьей и четвертой сессиях Генеральной Ассамблеи был принят и узаконен гуманный подход к вопросу о защите жертв политического террора в Греции Однако со времени окончания четвертой сессии Генеральной Ассамблеи в декабре 1949 года и до настоящего времени монархо-фашистское правительство в Греции продолжает свои преступные злодеяния террор, массовые казни преследования демократов продолжают с неослабевающей силой Варварское и бесчеловечное обращение с узниками греческих концентрационных лагерей и фашистских застенков вызывают негодование возмущение и протесты со стороны всех честных людей во всем мире

За время, истекшее после четвертой сессии Генеральной Ассамблеи, делегация Советского Союза и ряд других делегаций при Объединенных Нациях неоднократно получали телеграммы и письма от греческих демократических организаций и от родственников жертв политического террора в Греции в которых сообщались вопиющие факты, свидетельствующие о чудовищном разгуле монархо-фашистского террора в Греции

Делегация Союза Советских Социалистических Республик при Организации Объединенных Наций за это время многократно обращалась по этому поводу к Председателю четвертой сессии Генеральной Ассамблеи г-ну Ромуло и к Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций г-ну Трюгве Ли

30 января советская делегация обратила их внимание на то что политическая заключенная Елена Загланаки подвергается жестоким пыткам в греческих застенках.

21 февраля советская делегация переслала меморандум «Лиги за демократию в Греции» в котором содержалась информация о бесчеловечных пытках и варварских издевательствах, которым подвергаются политические заключенные в концентрационных лагерях на острове Макронисос

2 марта советская делегация выступила в защиту приговоренных к смерти восьми греческих профсоюзных деятелей

12 апреля советская делегация выступила в защиту тринадцати членов молодежной организации

² См. Официальные отчеты четвертой сессии Генеральной Ассамблеи пленарные заседания Приложение документ А/1080

«Эпикон» которым греческие суды вынесли смертные приговоры

Недавно мною как председателем Совета Безопасности была получена телеграмма из Афин, в которой сообщалось о продолжающемся в Греции преследовании чрезвычайными военными судами демократов принимавших активное участие в движении национального сопротивления.

В телеграмме указывалось, что сорок пять граждан лишенных элементарных законных гарантий и прав находятся под угрозой расстрела только за то что они отказались отречься от своих демократических убеждений Над ними нависла угроза исполнения приговоров и казней. Эта телеграмма была направлена Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций Трюгве Ли Исполняющий обязанности Генерального Секретаря г-н Лалл уведомил меня письмом от 18 августа за № 264/4/02(3) о том, что мое письмо по этому вопросу и приложенная к нему телеграмма, полученная из Греции пересланы греческому представителю при Организации Объединенных Наций, для информации греческого правительства, и Специальному комитету Организации Объединенных Наций по балканскому вопросу Копии этих документов содержатся в сообщении для прессы Секретариата Организации Объединенных Наций № BAL/725

Обращения советской делегации и делегаций других стран по этим вопросам к Генеральному Секретарю и к Председателю четвертой сессии Генеральной Ассамблеи не дали результатов Письма, направляемые им делегациями по вопросу о терроре и массовых казнях в Греции с требованием принять срочные и решительные меры к защите жертв политического террора пересылались Секретариатом Организации Объединенных Наций греческому представителю при Организации Объединенных Наций, а последний ограничивался несостоятельными отписками и возведением клеветы на страны тех делегаций, которые обращались в Объединенные Нации с призывом и просьбой принять меры к прекращению бесчеловечного варварского монархо-фашистского террора в Греции

Таким образом заявления, протесты и просьбы, содержащиеся в этих документах, написанных слезами и кровью жертв политического террора в Греции делали длительный круг через Лейк Соксес и возвращались к монархо-фашистским палачам, на которых были поданы эти жалобы

Греческое правительство, как об этом свидетельствуют недавно полученные обращения родственников политических заключенных и различных общественных организаций, продолжает политику террора обрекая политических заключенных на преследование издевательства, пытки и мучительную смерть Озлобленные, мстительные и кровожадные монархо-фашистские палачи продолжают обрушивать на свои жертвы преследования, пытки, издевательства, военные суды и казни

Во второй половине августа на имя председателя Совета министров СССР Иосифа Виссарионовича Сталина поступило обращение матерей, жен и детей греческих демократов В этом обращении [S/1737] говорится

«В нашей многострадальной стране витает призрак смерти Гражданская война окончилась, но однако, число приговоренных к смерти доходит до 2 877 чело-

век Наши дети не преступники и не предатели они — героические борцы нашего национального сопротивления. Они честны и благородны Они те преступление которых заключается в том, что они не захотели потерять свою веру в справедливую и честную борьбу Они те, кто физически изнурены неслыханными мучениями, они те, которым грозит смерть из за ужасных условий»

Эти страдающие матери, жены и дети приговоренных к смерти греческих патриотов вызывают в Иосифу Виссарионовичу Сталину, к справедливости, совести и чести человечества — не допустить исполнения смертных приговоров остановить непрекращающуюся агонию смерти, остановить тень смерти, витающую над тысячами бедных греческих домов

Вслед за этим, на имя И В Сталина поступило обращение делегации матерей, жен и сестер, больных туберкулезом греческих политических заключенных по вопросам о непрекращающемся терроре массовых казнях в Греции и бесчеловечном обращении греческих властей с больными туберкулезом политическими заключенными

Нельзя без содрогания читать эти письма, письма слез и крови

Текст этого обращения содержится в моем письме членам Совета Безопасности Организации Объединенных Наций [S/1735 и Corr 1]

В этом обращении сообщается, что греческие монархо-фашистские палачи намереваются перевести политических заключенных из сухого здорового климата Аттики на пустынные острова с вредным для их здоровья сырым морским климатом и северными ветрами — острова уничтожения.

Эти несчастные страдающие матери, жены и дети заявляют в своем обращении

«Мы протестуем всеми силами своей души перед правительствами перед партиями, перед организациями перед всем миром, перед всеми народами мира перед матерями, сестрами и женами всего мира и заявляем всем им, что в окровавленной Греции, где все пропасти заполнены трупами, где из костей убитых образовали горы и где кровь течет рекой — в этой Греции сегодня правительство Пластираса поднимает руку на больных, на туберкулезных с целью их физического уничтожения, направляя их далеко от помощи науки отдавая их как заложников в руки преступников»

Далее в этом обращении говорится

«мы призываем матерей, сестер и жен всех тех кто чувствует нашу боль, тех, кто понимает нашу скорбь о своих близких, призываем все народы весь мир Совет Безопасности Организации Объединенных Наций Международный красный крест, организации и партии всего мира поднять вместе с нами мощный голос протеста»

В связи с указанными обращениями, Всесоюзный центральный совет профессиональных союзов Советского Союза обратился к Председателю Совета Безопасности Организации Объединенных Наций от имени трудящихся СССР с просьбой [S/1735 и Corr 1]

«Немедленно рассмотреть вопрос о непрекращающемся терроре и массовых казнях в Греции и защитить 2877 греческих демократов, обреченных на смерть монархо-фашистским правительством Греции, потребовать от греческого правительства облегчить

участь заключенных больных туберкулезом и не допустить их перевода на пустынные острова смерти»

В этом же обращении далее говорится

«Всесоюзный центральный совет профессиональных союзов считает что Совет Безопасности в полной мере использует свои полномочия международного органа призванного охранять права человека, и примет эффективные меры для прекращения террора и массовых казней политических заключенных»

Обращение подписано председателем Всесоюзного центрального совета профессиональных союзов г ном В В Кузнецовым

Текст этого обращения Всесоюзного центрального совета профессиональных союзов вместе с текстом обращения в Иосифу Виссарионовичу Сталину делегации матерей жен и сестер греческих политических заключенных больных туберкулезом разослан мною как председателем Совета Безопасности, вместе с препроводительным письмом, в котором я обращаюсь от имени делегации СССР к членам Совета Безопасности внять призывам жертв политического террора в Греции внять слезам и мольбам матерей, жен и детей этих жертв, подвергающихся бесчеловечному обращению, террору и массовым казням

От имени советской делегации я призываю Совет Безопасности Объединенных Наций, руководствуясь гуманным подходом проявленным на третьей и четвертой сессиях Генеральной Ассамблеи по вопросу защиты жертв политического террора в Греции, найти возможным обсудить этот вопрос и вынести срочное и справедливое решение, чтобы спасти жизнь борцам движения национального сопротивления в Греции мужественно боровшимся против гитлеровских оккупантов за свободу и независимость своей страны за дело мира и безопасности во всем мире

Советская делегация считает, что Совет Безопасности не может пройти мимо всех этих бесчеловечных зверств монархо-фашистского режима Совет Безопасности не может равнодушно смотреть на хладнокровные и зверские систематические убийства, истязания и варварское, бесчеловечное отношение к узникам греческих монархо-фашистских застенков и концентрационных лагерей — активным борцам за дело свободы мира и безопасности

Совет Безопасности не может не осудить хладнокровное истребление выдающихся деятелей и рядовых бойцов народно-освободительного движения национального сопротивления в Греции, героически боровшихся против фашизма

Честные люди всего мира с возмущением и гневом клеймят преступных монархо-фашистских правителей Греции требуют положить конец их злодеяниям

Советская делегация считает, что Совет Безопасности и Объединенные Нации не могут более терпеть этого гнусного и возмутительного положения в Греции Совет Безопасности должен активно вмешаться в это дело и принять должные меры

Делегация СССР со своей стороны, вносит следующую резолюцию [S/1746/Rev 1]

«Обращая внимание на то, что военные суды в Греции продолжают выносить смертные приговоры в отношении деятелей национально-освободительного движения и число приговоренных к смерти доходит до 2877 человек,

что в настоящее время в Греции перед судом военного трибунала в Афинах находятся под угрозой расстрела 45 греческих демократов, принимавших актив-

ное участие в движении национального сопротивления

что греческое правительство переводит больных туберкулезом политических заключенных на пустынные острова с вредными климатическими условиями угрожающими их жизни,

Совет Безопасности,

руководствуясь принятым на третьей и четвертой сессиях Генеральной Ассамблеи гуманным подходом к защите жертв политического террора в Греции

обращается к греческому правительству с требованием приостановить исполнение смертных приговоров в отношении 45 активных участников движения национального сопротивления, осужденных к смертной казни не допускать впредь казней политических заключенных и не допускать перевода больных туберкулезных политических заключенных на пустынные острова с вредным для их здоровья климатом»

Вот те высокие гуманные соображения, которыми руководствуется советская делегация, вот тот гуманный подход, который был проявлен на сессиях Генеральной Ассамблеи, на основе которого советская делегация вносит этот вопрос в повестку дня Совета Безопасности и настаивает на включении этого вопроса в повестку, на обсуждении его и на принятии соответствующего решения

Махмуд ФАУЗИ-бей (Египет) *(говорит по-английски)* На этот раз у меня для вас есть приятная новость — я буду очень краток

Как я опасался, Совет Безопасности фактически ничего не сделал Он обсуждает повестку дня сегодняшнего заседания По-французски, как представители знают повестка дня называется l'ordre du jour Но сегодняшний день почти прошел, и может быть будет еще много таких дней, когда Советом ничего не будет сделано Во всяком случае, я все еще хочу надеяться, хотя может быть к тому нет оснований, что мы, по возможности, не потеряем в будущем ни одной минуты в таком бездействии, в каком мы уже провели достаточно времени

Я не буду входить в обсуждение данного вопроса по существу Я уже говорил об этом и сожалел что моя просьба о том, чтобы и другие ораторы следовали этому же правилу, не была принята во внимание Но каждый поступает по-своему Не мое дело устанавливать, кто виноват в беспорядочности и беспорядочности работы Совета. Я готов даже принять долю ответственности на себя.

Я считаю что мы должны продолжать нашу работу и отнестись к выполнению наших обязанностей серьезно Я легко понял бы, если бы Совет приступая к рассмотрению пунктов 4 и 5, сказал бы что «это срочные вопросы, что мы должны рассмотреть их до рассмотрения пунктов 2 и 3, что мы должны рассмотреть их сегодня, что поэтому мы должны включить их в нашу сегодняшнюю повестку дня» В таком случае я, может быть согласился бы голосовать за включение этих вопросов Я говорю — может быть, но я не говорю, что я должен. Однако я не говорю что я не поступил бы так

Принимая во внимание, что у нас имеются еще пункты 2 и 3 предварительной повестки дня, а пункты 4 и 5 стоят в конце этой повестки, можно ли серьезно надеяться и есть ли хотя бы тень надежды что Совет дойдет сегодня до этих пунктов, даже если мы будем продолжать работать до полуночи? Поэтому я

буду голосовать против включения пунктов 4 и 5 в повестку дня сегодняшнего заседания Совета Безопасности даже если большинство голосов будет против меня и я буду принадлежать к меньшинству

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ В практике работы Совета Безопасности обычно принято сперва рассмотреть и решить вопрос о включении того или иного пункта в повестку дня а уж затем решать вопрос о порядке рассмотрения этих пунктов Поэтому было бы не в соответствии с общепринятой практикой начинать обсуждение вопроса о том, в каком порядке тот или иной пункт обсуждается, не включив этот пункт в повестку дня.

Сейчас без 20 минут 7 У меня на списке три оратора Какие намерения имеются у членов Совета Безопасности? Продолжим ли мы работу сегодня до тех пор, пока все три оратора находящиеся у меня в списке, выскажутся, или имеется какое-либо другое предложение?

На этом мы могли бы закончить работу и попросить представителя Англии, как будущего Председателя решить вопрос о дате следующего заседания Совета Безопасности

Сэр Гладуин ДЖЕББ (Соединенное Королевство) *(говорит по-английски)* Что касается меня, то я бы предпочел продолжать заседание и закончить нашу работу сегодня же вечером, если мы сможем Моя речь займет всего лишь восемь, десять минут Я не знаю, как долго будут говорить другие представители, но полагаю что они будут говорить кратко Высказывая опять-таки, только свое личное мнение, должен заявить что, мне кажется, было бы гораздо лучше если бы мы сумели закончить обсуждение предварительной повестки дня теперь же, чтобы, таким образом я мог по крайней мере, вступить в исполнение обязанностей председателя как бы сказать, с чистым листом.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ Если других предложений нет то продолжим нашу работу до конца

Сэр Гладуин ДЖЕББ (Соединенное Королевство) *(говорит по-английски)* Совет знает что я редко расхожусь во мнениях с представителем Египта Вот и теперь после его второго выступления, я не мог бы сказать категорически, что не согласен с ним. Однако что касается его общего тезиса, что в принципе наша предварительная повестка дня не должна быть слишком большой, или что новые пункты ни в коем случае не должны вноситься в повестку дня без заблаговременного о том оповещения то я не уверен, что это так Я если позволите, полагаю, что, как общее правило, вопрос о включении всех пунктов, стоящих на предварительной повестке дня, должен обсуждаться на одном заседании потому, что если эти пункты будут включены в окончательную повестку дня они окажутся в списке вопросов, находящихся на рассмотрении Совета Безопасности Принятие Советом Безопасности любого вопроса на рассмотрение, есть акт, имеющий большое значение Однако, разумеется, этот акт не означает, по моему мнению, что Совет должен немедленно приступить к обсуждению какого-нибудь конкретного вопроса только потому, что этот вопрос стоит в списке следующим Разумеется, можно обсуждать вопросы в известной зависимости от степени срочности каждого из них, и я надеюсь что в будущем мы так и должны будем по-

ступать Мы можем рассмотреть один вопрос, а затем пожалуй и другой, если он окажется достаточно срочным, но я полагаю, что если мы закончим нашу работу сегодня голосованием, то все-таки что то сделаем Мы, по крайней мере, составим определенный список вопросов, принятых Советом Безопасности к рассмотрению

Но думаю, что мой коллега представитель Египта согласится со мной по крайней мере в этом, что ни какая из делегаций не должна, включив в предварительную повестку дня какой-либо совсем не срочный вопрос, когда у нас имеются вопросы срочные произносить пропагандистские речи в пользу включения этого вопроса в нашу повестку дня — речи в которых, к сожалению, затрагивается самое существо соответствующих вопросов.

Что касается первого из пропагандистских выступлений которое мы только что выслушали, то могу лишь сказать, что, как мне кажется, правительство СССР считает тяжкие обвинения, возводимые Центральным народным правительством Китая против правительства Соединенных Штатов, вполне доказанными и бесспорными, хотя и не было сделано никакой попытки расследовать их, не было произведено никакого беспристрастного следствия и не были выслушаны мнения членов Совета. Находились ли советские наблюдатели на реке Ялу в тот день, когда этот инцидент якобы имел место? Если нет, то откуда же правительство Советского Союза знает что утверждения Центрального народного правительства Китая обоснованы? Может быть они и обоснованы но откуда же представитель СССР знает, что это так? Конечно он не может этого знать Он только старается раздуть этот инцидент, насколько может, что бы до крайности обострить и без того напряженные отношения между Центральным народным правительством Китая и правительством Соединенных Штатов. К счастью этот маневр настолько очевиден, что мы можем надеяться, — по крайней мере надеяться, что он не окажет влияния на заинтересованные стороны.

Поскольку речь идет о существе вопроса, а единственный обсуждаемый нами в настоящее время вопрос существа — это вопрос о том, следует ли включить пункт 4 в повестку дня, то могу только сказать что моя делегация, конечно, не будет возражать против включения этого пункта в повестку дня Мне представляется чрезвычайно важным чтобы Совет Безопасности рассмотрел этот вопрос и попытался установить факты Это как раз то, для чего фактически был создан Совет Безопасности, и, поэтому при рассмотрении нами этого вопроса на следующей неделе будут, я надеюсь, внесены какие-то практические предложения.

Что касается проекта резолюции СССР который как мне кажется получил ненадлежащее распространение, то заслуживает внимания только определенное использование его а именно распространение его как пропагандной листовки

По поводу потока оскорблений, которые мы затем выслушали в связи с пунктом 5 предварительной повестки дня скажу только одно Когда представитель страны, которая держит миллионы своих собственных граждан в лагерях принудительного труда в неподходящих описанию условиях, которая часто перевозит население целых районов в Сибирь в вагонах для скота, страны, вся система которой построена на наборе при помощи секретной полиции рабов для

принудительных работ, когда представитель такого правительства упрекает другие правительства в якобы плохом обращении с политическими заключенными — это почти такое же отвратительное зрелище как явление сатаны, осуждающего грех

Во всяком случае я не имею в виду касаться пункта 5 по существу Совершенно ясно что этот вопрос не входит в компетенцию Совета Безопасности и включение этого пункта в окончательную повестку дня было бы совершенно неуместно Вопросы, которые затронуты в обращении Председателя безусловно не представляют собой угрозы миру Совершенно ясно, что они входят во внутреннюю компетенцию Греции и поэтому Организация Объединенных Наций согласна пункту 7 статьи 2 Устава не может их обсуждать

Вторая причина, по которой Совет Безопасности не должен обсуждать этот вопрос, та, что все аспекты греческого вопроса, которые надлежащим образом входят в компетенцию Организации Объединенных Наций будут рассмотрены в связи с пунктом 22 повестки дня предстоящей сессии Генеральной Ассамблеи Я должен исходить из предположения что представитель СССР, пользуясь своими правами Председателя Совета включил этот пункт в предварительную повестку дня исключительно в целях пропаганды, надеясь, что в течение трех недель, остающихся до открытия Генеральной Ассамблеи он будет иметь возможность изложить взгляды своего правительства, которые несомненно будут бесконечное число раз повторены советскими представителями на Генеральной Ассамблее когда греческий вопрос будет обсуждаться в этом органе

Я не вижу никаких оснований, по которым мы должны были бы делать такие одолжения представителю СССР Поэтому вношу предложение об исключении этого пункта из повестки дня

Г-н ОСТИН (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*) Исторический месяц подходит к концу Август 1950 года безусловно будет отмечен в календаре красными буквами В Совете Безопасности Организации Объединенных Наций он был отмечен полнейшим пренебрежением самыми элементарными правилами человеческих отношений попранием правил приличий и этики и использованием этого великого форума для огульного оскорбления честных, прямых и достойных людей и свободолюбивых народов, добившихся своей свободы дорогой ценой В течение целого месяца мы терпели постоянный саботаж всех парламентарных обычаев и общепринятых правил процедуры представительных учреждений и постоянное нарушение правил которые считаются средствами облегчения и ускорения работы представительных учреждений во всех свободных странах мира

Сегодня мы дошли до кульминационной точки Были ли вы когда-нибудь свидетелями чего-либо подобного?

В предварительную повестку дня Председателем согласно правилам процедуры были включены два пункта и многие члены Совета уже высказались против включения их Другими словами, даже по предварительному вопросу о том следует ли или нет включать эти пункты в повестку дня Совета Безопасности, имеются возражения со стороны достаточного числа членов Совета, чтобы сомневаться в том, что эти пункты будут в действительности включены в повестку Но хотя эти вопросы вовсе не стоят на повестке дня, представитель Советского Союза когда он выступал в

этом качестве начал обсуждение по существу вопросов, о включении которых в повестку дня еще не принято решение

И не только это Дело не только в обсуждении вопроса Выступая в качестве советского представителя он также дает свои заключения и объявляет решения Он приводит обвинения в варварских убийствах, преднамеренной агрессии намеренном нарушении границ бомбардировке мирного населения и объявляет что это именно так Адвокат судья — что еще? Чем он был бы еще, если бы мог?

Я утверждаю что эта демонстрация будет иметь отзвук во всем мире Естественно люди выведут свои заключения на основании таких поступков и даже у тех кто живет в его стране, и у тех кто живет на территории стран сателлитов поколеблется вера в «справящие круги»

Эти пункты еще не включены в повестку дня Я не собираюсь совершать правонарушений только потому что он их совершает Я прямо и открыто скажу членам Совета что мы думаем относительно включения этих пунктов в повестку дня и сказав это — я кончу, сохранив конечно за собой право обсуждать по существу эти вопросы если они будут включены в повестку Думаю что я не нарушаю здравого смысла всех народов и не делаю таких нелепых одиозных утверждений как те которые мы выслушали сегодня Возможно ли чтобы те которые возводят такие абсурдные обвинения думали что народы всего мира настолько глупы что не могут разобраться в них?

Конечно вполне возможно, что граница была нарушена. Это возможно во всякой войне особенно в северных странах где климатические условия иногда бывают причиной нарушения границ Но явиться в Совет Безопасности и обвинять американских солдат, этих гуманных солдат любящих жизнь и сражающихся только за принципы, а не как агрессоры — обвинять их в нарушении границы и в бомбардировках мирных жителей — этому никто не может поверить

Я хочу сделать одно заявление которое не меняет позиции моего правительства в сложных вопросах Азии Меня вынуждает сделать это заявление представитель Советского Союза по адресу нашего коллеги г-на Цзяна законного представителя правительства Китая Чтобы ни говорили г-н Цзян является таковым как де факто так и де юре И он присутствует здесь как наш уважаемый и достойный коллега. Если ему брошено обвинение в том что он не заинтересован в своем народе — любимом им китайском народе, — то я не могу молчать и должен реагировать на это Я знаком с особенностями китайского народа, в результате непосредственных наблюдений и изучения, и мы все знаем г-на Цзяна ибо имели с ним тесный контакт Мы никогда не слышали более наглого публичного обвинения чем то которое мы слышали здесь Я надеюсь что г-н Цзян уйдет с сегодняшнего заседания с уверенностью в том что он пользуется доверием своих коллег по Совету Безопасности Мы преклоняемся перед его знаниями, его эрудицией, честностью и благородством И если когда-либо в Совете Безопасности мы и расходимся с ним по политическим вопросам то это не имеет никакого отношения к его чести достоинству или его преданности своему любимому народу

Мы будем стоять за включение вопроса, который значится пунктом 4 на предварительной повестке дня

Совета Безопасности так как в нем содержится обвинение возводимое на Соединенные Штаты Америки Я считаю, что пользоваться здесь языком пропаганды — достойно презрения особенно после тех дискуссий которые развернулись на последнем заседании Совета, и после того как Совет изменил редакцию одного пункта которая была неприемлемой, сделав ее более соответствующей смыслу Не делая никаких заключений и не пытаясь их делать мы конечно, возражаем против такого языка

Но разрешите мне сказать кое-что о фактах Я говорю только о тех фактах которые относятся к вопросу о том должен ли этот пункт быть включен в повестку дня Я считаю что он должен быть включен в повестку дня но должен быть включен в другой форме и об этом Совет Безопасности должен позаботиться Во всяком случае 28 августа в Совет Безопасности поступило сообщение от Чжоу Эн-лая [S/1722], содержащее жалобу на то что военные самолеты под Объединенным командованием в Корее совершали полеты над китайской территорией в Маньчжурии и обстреляли эту территорию пулеметным огнем Военные самолеты под Объединенным командованием — это мои слова Я не говорю что это — слова Чжоу Эн-лая Он сказал совершенно иное Он сказал что это были военные самолеты Соединенных Штатов Говоря это он тем самым пытается превратить ситуацию касающуюся Организации Объединенных Наций, в ситуацию касающуюся только Соединенных Штатов Америки

29 августа от имени моего правительства я представил Совету ответ [S/1727] на жалобу который кроме прочего гласит следующее

«Инструкции на основании которых самолеты действуют по приказу Объединенного командования в Корее строго запрещают самолетам перелетать через корейскую границу в прилегающие территории Никаких данных доказывающих нарушение этих инструкций не имеется Со своей стороны Соединенные Штаты будут лишь приветствовать расследование на месте Комиссией, назначенной Советом Безопасности»

Как только мое правительство получило жалобу г-на Чжоу Эн-лая американские военные власти действующие по приказу командующего силами Объединенных Наций в Корее были инструктированы немедленно произвести расследование чтобы установить имеются ли какие-либо доказательства основательности этого обвинения Были получены доклады сообщающие, что один самолет F-51 67-й эскадрильи истребителей-бомбардировщиков мог по ошибке нарушить китайскую территорию в Маньчжурии и обстрелять пулеметным огнем посадочную площадку под вечер 27 августа 1950 года Эти сведения не были полностью подтверждены но они указывают на вероятность того что один из самолетов F-51 мог атаковать посадочную площадку около Антунга в Маньчжурии, находящуюся приблизительно в пяти милях от корейской границы

Как об этом говорится в моем сообщении от 29 августа 1950 года инструкции были даны военным властям Объединенного командования в Корее строго ограничивать военно воздушные действия территорией Кореи Например в приказе военным силам от 29 июня 1950 года приписывается проявлять особую осторожность для обеспечения того чтобы военные дей-

ствия в Северной Корее не происходили возле самой границы

Далее 2 июля 1950 года министр военно-воздушных сил Соединенных Штатов предложил командующему военно-воздушными силами на театре военных действий подчеркнуть необходимость в полном полетном инструктировании экипажа самолетов и озабоченности устранением возможности атак на какие-либо объекты за пределами территории Северной Кореи

На эти же инструкции было вновь обращено внимание военного командования в начале и в конце месяца

Полученные до настоящего времени сведения указывающие на возможность нарушения самолетами вооруженных сил Объединенных Наций в Корее территориальной неприкосновенности Маньчжурии и атаки на посадочную площадку на этой территории лишь подчеркивают желательность посылки комиссии Организации Объединенных Наций в этот район для объективного расследования этих обвинений. Мое правительство полагает, что Совет Безопасности должен без промедления учредить такую комиссию. Власти Северной Кореи и Маньчжурии должны обеспечить ей свободу передвижения и действий, чтобы она могла произвести тщательное расследование фактов

Со своей стороны американские военные власти окажут комиссии полное содействие, причем предоставят в ее распоряжение относящиеся к этому вопросу документы. Комиссия, когда она будет учреждена, немедленно сможет произвести расследование инцидента, который, как это утверждается в жалобе, имел место 27 августа. Если будет установлено, что нападение действительно имело место, правительство Соединенных Штатов внесет Генеральному Секретарю необходимую сумму для передачи пострадавшим на покрытие причиненного им ущерба в тех размерах, какие комиссия сочтет справедливыми. В этом случае мое правительство озабочено принятием соответствующих дисциплинарных мер. Я прошу Генерального Секретаря передать г-ну Чжоу Эн-лаю заявление, которое я сделал Совету на сегодняшнем последующем заседании

Я должен согласиться на включение пункта 4, полагая, что Совету Безопасности, по справедливости, следовало бы изменить редакцию этого пункта следующим образом: «Протест против бомбардировки китайской территории воздушными силами Объединенных Наций». Если Председатель не согласится принять эту поправку, я имею в виду внести предложение о том, чтобы эта часть повестки дня была изменена до того, как она будет представлена Совету для принятия по ней решения

Я еще не закончил моей речи, но не собираюсь произносить длинную речь и задерживать Совет Безопасности, так как я знаю, который теперь час. Однако мне кажется, что Совет Безопасности должен принять во внимание заявление представителя Египта, в котором последний отметил, что нам следует стремиться к тому, чтобы наша повестка дня была целесообразна и помогла нам ускорить работу Совета

Я также присоединяюсь к заявлению представителя Соединенного Королевства и соглашаюсь с ним во всех отношениях, за исключением сказанного им по поводу статьи 5, которая гласит:

«Непрекращающийся террор и массовые казни в Греции»

а) Письмо Председателя Совета Безопасности от 29 августа 1950 года, адресованное членам Совета Безопасности (S/1735)»

Я не согласен с тем, что голосование должно быть произведено по предложению об исключении этой статьи из повестки дня, так как согласно правилам процедуры Совета в этом нет никакой необходимости. Нет необходимости получить большинство семи голосов, для того чтобы этот пункт не фигурировал на повестке дня. Вопрос должен быть поставлен в обычной форме: должен ли этот пункт стоять на повестке дня? Председатель должен учитывать возможность исключения этого пункта из повестки дня. Если ему не удастся получить необходимое большинство семи голосов, то ответ будет «нет», и этот пункт будет исключен из предварительной повестки дня. Поэтому я прошу представителя Соединенного Королевства не настаивать на предложенном им способе голосования по этому вопросу и, в свою очередь, поступить в данном случае так, как мы всегда поступаем по вопросам о повестке дня

Я возражаю против включения этого пункта. Прежде всего совершенно недопустима его редакция, точно также как несправедливо упоминание в повестке дня только об одном письме и умолчание о другом [S/1749], адресованном Совету представителем Греции. Если упомянуто одно письмо, то надо упомянуть и другое

Делегация Соединенных Штатов возражает против включения пункта 5, так как по ее мнению Совету Безопасности не следует рассматривать это странное сообщение. Среди всех этих диких обвинений, которые таятся в данном пункте, нет ни одного ясного указания на существование угрозы международному миру или даже на международный спор

Кроме того, не следует устанавливать подобный прецедент. После почти четырех лет непрерывного рассмотрения Организацией Объединенных Наций вопроса об угрозе территориальной целостности и политической независимости Греции Совет, я думаю, знает, что по существу дело сводится к попыткам международного коммунизма, подстрекаемого поддерживаемого и руководимого странами Коминформа свергнуть конституционное правительство Греции силой и террором. Генеральная Ассамблея подтвердила существование этой угрозы в 1947, 1948 и 1949 годах

При рассмотрении этого вопроса в прошлом, обвинения, подобные тем, которые содержатся в пункте 5, предъявлялись советской группой ежегодно. Очевидной целью их было — отвлечь внимание Организации Объединенных Наций от реальной проблемы агрессии против Греции

Во всех этих случаях Организация Объединенных Наций признавала внесение вопроса о греческих казнях явным маневром. Мы слышали уже раньше такие обвинения. И на этот раз мы имеем дело опять-таки с маневром. Поэтому делегация Соединенных Штатов находит, что не следует поддерживать включение этого пункта в повестку дня

Я не имею в виду входить в обсуждение двух проектов резолюций, которые были внесены в нарушение правил. Однако, когда Совет приступит к их рассмотрению, вероятно, мне снова придется выступить

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ. Председатель констатирует некоторое противоречие в заявлении представителя США. С одной стороны, он заявил, что нецелесообразно

но предрешать вопрос в самом названии пункта, включаемого в повестку дня, и указывать, чьими силами была произведена бомбардировка. С другой стороны, он предлагает назвать эти силы «силами Объединенных Наций», одновременно с этим предлагая, чтобы Совет Безопасности расследовал и изучил этот вопрос. Председатель считает, что целесообразнее было бы, если исходить из точки зрения того, чтобы не предрешать вопроса о заголовке, просто назвать его «жалоба на бомбардировку воздушными силами территории Китайской Народной Республики», не предрешая в названии, чьи это силы.

Если со стороны представителя США нет возражений, то Председатель предложит этот вопрос вниманию Совета Безопасности в такой формулировке: «Жалоба на бомбардировку воздушными силами территории Китайской Народной Республики», следуя в отношении названия прецедентам в названии предыдущих вопросов — второго и третьего — повестки дня. Второй вопрос сформулирован «Жалоба относительно агрессии против Корейской Республики». Здесь не указано с чьей стороны имеет место агрессия. Пункт 3 нами включен в повестку дня Совета Безопасности в следующей формулировке «Жалоба относительно вооруженного вторжения на остров Тайвань (Формоза)». Здесь также не указано, с чьей стороны произошло вторжение.

Следовательно, целесообразно было бы и вопрос, обсуждаемый нами, включить в такой же безличной форме.

Я, как председатель, принимая во внимание предложение, высказанное представителем США, считаю, что такая формулировка была бы более целесообразной.

Г-н ОСТИН (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*). Я предпочел бы следующую формулировку, если Председатель одобрит ее на том основании, что такая формулировка не предрешает вопроса и устраняет возможность политического решения, которое повидимому кроется в предложенной Председателем редакции. Я согласен следовать прецеденту, о котором говорил Председатель. Мы говорим в пункте 3 «Протест против вооруженного вторжения на остров Тайвань (Формоза)». Таким образом, пункт 4 можно было бы изложить так «Протест против бомбардировки Китая». Если бы этот пункт был сформулирован таким образом, мы не предрешали бы ни политические, ни другие вопросы. Если бы мы смогли договориться на этом, то я был бы удовлетворен.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ Разумеется, имеется в виду китайская территория и, конечно, китайское население, независимо от его политического убеждения.

В таком случае мы сформулируем этот пункт так как предлагает представитель США «Жалоба на бомбардировку воздушными силами китайской территории или территории Китая». По-русски будет лучше звучать «территория Китая», а по-английски, как вам будет удобней.

Г-н КЕВЕДО (Эквадор) (*говорит по-английски*). Я просил слова, имея в виду высказаться по мотивам предстоящего голосования, но теперь могу порадовать своих коллег: вопрос о включении или невключении данного пункта в повестку дня настолько уже выяснен, что мне нет необходимости выступать по этому вопросу. Я оставляю за собой право выступить

снова, если выступят другие представители и если я сочту это необходимым.

Г-н ЛАКОСТ (Франция) (*говорит по-французски*). Делегация Франции считает, что, с практической точки зрения, нет смысла включать новые пункты в повестку дня, тогда как в течение целого месяца мы не смогли приступить к обсуждению даже первого пункта. Поэтому, вовсе не предвосхищая решения по существу вопроса, изложенного в том пункте, который Председатель предлагает включить в повестку дня, а именно в пункте 5 («Непрекращающийся террор и массовые казни в Греции»), французская делегация заявляет, что не видит оснований для включения этого пункта в повестку дня и поэтому будет голосовать против такого включения, если вопрос об этом будет поставлен на голосование.

Однако мы должны сделать исключение для пункта 4, касающегося имевшей якобы место бомбардировки Китая вооруженными силами Соединенных Штатов, так как считаем, что этот пункт связан с пунктом 2, который гласит «Протест против агрессии, которой подверглась Корейская Республика» и стоит на нашей повестке дня еще с 25 июня.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ Советская делегация оставляет за собой право ответить по существу обсуждаемого нами вопроса при обсуждении пункта повестки дня о бомбардировке китайской территории.

Что касается заявления представителя Англии и его клеветнических выпадов против СССР, то я должен сказать, что миллионы людей и весь народ Советского Союза пользуются полной и абсолютной свободой. Никто однако не ожидает и не может ожидать иного заявления от представителя Англии, которая веками угнетала сотни миллионов колониальных рабов и на их крови, костях и жизни строила свое благополучие.

Г-н БЕБЛЕР (Югославия) (*говорит по-английски*). Я выступаю только по мотивам голосования. У меня нет никаких замечаний по пункту 4, так как, повидимому, нет разногласий ни по поводу включения этого пункта, ни по поводу его редакции. Что касается пункта 5, то я имею в виду голосовать за включение этого пункта, так как считаю, что Совет Безопасности должен сделать что-то для спасения жизни и облегчения участи людей, многие из которых доблестно сражались во вторую мировую войну против вооруженных сил оси вторгшихся на территорию их страны, а в послевоенный период боролись за установление демократического строя в Греции. Я считаю, что Совет должен поступить таким образом, так как он является единственным главным органом Объединенных Наций, который заседает в настоящее время. Это, я полагаю, разъясняет мотивы, по которым я имею в виду голосовать за включение этого пункта, не предвосхищая решения о том, распространяется ли, в действительности компетенция Совета на подобные вопросы.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ Итак пункт 4 предлагается включить в повестку дня в следующей редакции «Жалоба на бомбардировку воздушными силами территории Китая».

Если нет возражений, мы включим этот пункт в такой формулировке без голосования и проголосуем только вопрос о включении или невключении пункта 5, относящегося к террору в Греции.

Г-н АЛЬВАРЕС (Куба) (*говорит по-испански*) Я сожалею, что ввиду того, может быть, что я говорил по-испански, мои замечания не были правильно истолкованы Председателем. Я ясно заявил, что моя делегация не принимает ни 4, ни 5 пункт, и не понимаю, как Председатель мог утверждать, будто по вопросу о включении этих пунктов нет разногласий, игнорируя заявление одного из представителей в Совете Безопасности.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ Вы имеете полное право выступать на испанском языке. Что касается существа вопроса, то я понимаю ваше замечание в том смысле, что вы настаиваете на голосовании и по пункту 4, что мы и сделаем.

Ставлю на голосование вопрос о включении в повестку дня пункта 4 в следующей редакции: «Жалоба на бомбардировку воздушными силами территории Китая».

Производится голосование поднятием рук.

За Индия, Норвегия, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Союз Советских Социалистических Республик, Франция, Эквадор и Югославия.

Против Египет, Китай, Куба.

Пункт 4, с внесенными в него поправками, принимается 8 голосами против 3.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ Переходим к голосованию по вопросу о включении в повестку дня пункта 5, который озаглавлен в предварительной повестке дня «Непрерывающийся террор и массовые казни в Греции».

Производится голосование поднятием рук.

За Союз Советских Социалистических Республик, Югославия.

Против Египет, Китай, Куба, Индия, Норвегия, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Франция, Эквадор.

Пункт 5 отклоняется 9 голосами против 2.

Сэр Бенегаль Н РАУ (Индия) (*говорит по-английски*) Я хочу сделать очень краткое заявление по мотивам голосования по вопросу о включении пункта 5 в повестку дня.

Хотя при известных обстоятельствах вопрос изложенный в пункте 5 и мог бы быть предметом рассмотрения Генеральной Ассамблеи или какого-либо другого органа Объединенных Наций, моя делегация не считает, что этот вопрос входит в компетенцию Совета Безопасности.

Г-н ОСТИН (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*) Вношу предложение о закрытии заседания и назначении следующего заседания на завтра в 10 ч 30 м утра.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ Председатель находится в несколько затруднительном положении. Согласно правилам процедуры, предложение о закрытии заседания рассматривается первым. Представитель Эквадора просит слова. Я думаю, что члены Совета Безопасности не обвинят меня в нарушении правил процедуры, если я предоставлю ему слово.

Г-н КЕВЕДО (Эквадор) (*говорит по-испански*) Когда несколько минут тому назад я отказался от своего права выступить по мотивам голосования, я заявил, что если другие будут выступать, то я, может быть, тоже выступлю. Теперь я нахожу нужным

разъяснить позицию моей делегации в отношении пункта 5.

В моей стране смертная казнь не имела места уже в течение сорока четырех лет. В моей стране политические заключенные не спешат признавать себя виновными, но стараются защитить себя. Судебные процессы ведутся публично и обвиняемые никогда не сознаются в совершении тех преступлений, в которых они не обвиняются.

На последней сессии Генеральной Ассамблеи внесенное в Первый комитет предложение о том, чтобы Председателю Генеральной Ассамблеи было поручено выяснить обстановку и установить нельзя ли спасти жизнь греческих заключенных, исходило именно от моей страны. Моя страна внесла предложение, которое было принято с поправкой, предложенной г-ном Вышинским, одним из представителей СССР. Эквадор соблюдает, таким образом, свою традицию уделять должное внимание соблюдению прав человека в обращении с политическими заключенными. Тем не менее я голосовал против включения данного пункта в повестку дня, так как скоро откроется Генеральная Ассамблея, так как я руководствуюсь пунктом 1 статьи 13 Устава и так как, какие бы меры ни были необходимы для обеспечения соблюдения прав человека в Греции или в любой другой стране, такие меры могут быть приняты Генеральной Ассамблеей.

Г-н СТАБЕЛЛ (Норвегия) (*говорит по-английски*) Поскольку все другие представители высказались по мотивам голосования, я хотел бы сделать краткое заявление. Моя делегация голосовала против включения в повестку дня пункта 5 предварительной повестки дня, так как по моему мнению, этот пункт в той редакции, в какой он предложен, ни в коем случае не может входить в компетенцию Совета Безопасности независимо от того, заседает ли Генеральная Ассамблея или нет. Это именно так, ибо данный вопрос не имеет никакого отношения к поддержанию международного мира и безопасности.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ Советская делегация обратила внимание Совета Безопасности на срочность и неотложность этого вопроса. Смертные приговоры тысячам людей могут быть приведены в исполнение каждый день и каждый час. При желании Совет Безопасности мог бы предпринять реальные шаги к спасению жизни этих людей. Однако ряд делегаций в Совете Безопасности не вняли этому настоятельному требованию советской делегации, не проявили такого желания, в результате чего предложение о включении этого вопроса в повестку дня было отклонено, что и следует констатировать. Ответственность за это и за возможные последствия этого будет лежать на этих делегациях.

Поскольку сегодня я слагаю с себя полномочия председателя, я просил бы представителя США свою просьбу адресовать в будущем Председателю, представителю Англии. Если у него нет возражения против того, чтобы Совет Безопасности был созван завтра, то, повидимому, можно созвать его завтра, но это будет зависеть от будущего Председателя Совета Безопасности.

Сэр Гладуин ДЖЕББ (Соединенное Королевство) (*говорит по-английски*) У меня нет никаких возра-

³ См. Официальные отчеты четвертой сессии Генеральной Ассамблеи, Первый комитет 298-е заседание.

жений Я нахожу это предложение весьма приемлемым и если все другие представители согласны, то желает ли Председатель, чтобы я созвал заседание на завтра? Будет ли это надлежащей процедурой с технической точки зрения?

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ В котором часу?

Сэр Гладуин ДЖЕББ (Соединенное Королевство) *(говорит по-английски)* В одиннадцать часов

Г-н ЦЗЯН (Китай) *(говорит по-английски)* Не предполагая что заседание будет завтра утром, я имел в виду заняться в это время другой работой и уже принял в связи с этим известные обязательства. Я буду благодарен если будущий Председатель Совета и другие представители сделают мне одолжение и перенесут заседание на 3 ч дня

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ С моей стороны возражений нет. Это дело Совета Безопасности

Г-н ОСТИН (Соединенные Штаты Америки) *(говорит по-английски)* Я готов согласиться на это хотя у меня тоже на завтра были совсем другие планы

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ Я вынужден буду поставить вопрос на голосование. Поступило два предложения. Кто за то, чтобы созвать заседание Совета Безопасности завтра в 11 часов утра прошу поднять руку

A point of order? Слово имеет представитель Египта

Махмуд ФАУЗИ бей (Египет) *(говорит по-английски)* Я не совсем уверен, действительно ли мы имеем

два предложения. Мне кажется что представитель Соединенных Штатов принял предложение представителя Китая о том чтобы Совет собрался завтра днем. Таким образом перед Советом только одно предложение. Если Председатель ставит на голосование именно только это единственное предложение, то это другое дело. Но я не думаю что перед Советом имеется два предложения

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ Прошу представителя США подтвердить что он принимает предложение о созыве заседания в 3 часа дня тогда мы не будем голосовать

Г-н ОСТИН (Соединенные Штаты Америки) *(говорит по-английски)* Подтверждаю

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ Вопрос урегулирован

Здесь Секретариат подготовил предварительную пометку дня следующего заседания. Причем четвертый пункт по-английски сформулирован "Complaint of air bombing of the territory of China". Я по-русски предлагал вниманию Совета и ставил на голосование «Жалоба на бомбардировку воздушными силами территории Китая». Если по-английски слово 'air' имеет значение «воздушными силами», тогда нет никаких возражений. Но я полагал, что было бы правильнее перевести 'Complaint of bombing by air forces of the territory of China'. Так было бы точнее

Принимаем эту формулировку

Заседание закрывается в 8 ч 20 м вечера

